



Council of the
European Union

152824/EU XXV. GP
Eingelangt am 29/08/17

Brussels, 29 August 2017

11593/17

Interinstitutional File:
2008/0216 (CNS)

JUR 380
PECHE 307

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EC) No 1224/2009 of 20 November 2009 establishing a Community control system for ensuring compliance with the rules of the common fisheries policy, amending Regulations (EC) No 847/96, (EC) No 2371/2002, (EC) No 811/2004, (EC) No 768/2005, (EC) No 2115/2005, (EC) No 2166/2005, (EC) No 388/2006, (EC) No 509/2007, (EC) No 676/2007, (EC) No 1098/2007, (EC) No 1300/2008, (EC) No 1342/2008 and repealing Regulations (EEC) No 2847/93, (EC) No 1627/94 and (EC) No 1966/2006

(Official Journal of the European Union L 343 of 22 December 2009)

LANGUAGE concerned: **LV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

LABOJUMS

Padomes Regulā (EK) Nr. 1224/2009 (2009. gada 20. novembris), ar ko izveido Kopienas kontroles sistēmu, lai nodrošinātu atbilstību kopējās zivsaimniecības politikas noteikumiem, un groza Regulas (EK) Nr. 847/96, (EK) Nr. 2371/2002, (EK) Nr. 811/2004, (EK) Nr. 768/2005, (EK) Nr. 2115/2005, (EK) Nr. 2166/2005, (EK) Nr. 388/2006, (EK) Nr. 509/2007, (EK) Nr. 676/2007, (EK) Nr. 1098/2007, (EK) Nr. 1300/2008 un (EK) Nr. 1342/2008, un atceļ Regulas (EEK) Nr. 2847/93, (EK) Nr. 1627/94 un (EK) Nr. 1966/2006

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 343, 2009. gada 22. decembris)

25. lappusē, 62. panta 1. punktā

tekstu:

- "1. Reģistrēti pircēji, reģistrēti izsoļu nami vai citas dalībvalsts pilnvarotas struktūras vai personas, kuru gada apgrozījums zvejas produktu pirmajā pārdošanā pārsniedz EUR 200 000 un kuri ir atbildīgi par dalībvalstī izkrautu zvejas produktu pirmo laišanu tirgū, ..."

lasīt šādi:

- "1. Reģistrēti pircēji, reģistrēti izsoļu nami vai citas dalībvalsts pilnvarotas struktūras vai personas, kuru gada apgrozījums zvejas produktu pirmajā pārdošanā nepārsniedz EUR 200 000 un kuri ir atbildīgi par dalībvalstī izkrautu zvejas produktu pirmo laišanu tirgū, ...".

26. lappusē, 66. panta virsrakstā un 1., 2. un 3. punktā

tekstu:

"Uzglabāšanas deklarācija

1. Neskarot daudzgadu plānu īpašos noteikumus, ja zvejas produkti ir paredzēti pārdošanai vēlākā posmā, reģistrēti pircēji, reģistrēti izsoļu nami vai citas struktūras vai personas, kuru gada apgrozījums zvejas produktu pirmajā pārdošanā ir mazāks par EUR 200 000 un kuri ir atbildīgi par dalībvalstī izkrautu zvejas produktu pirmo laišanu tirgū, 48 stundās pēc tam, kad pabeigta izkraušana, iesniedz uzglabāšanas deklarāciju tās dalībvalsts kompetentajām iestādēm, kurā uzglabāšana notiek. Šie pircēji, izsoļu nami vai citas struktūras un personas ir atbildīgas par uzglabāšanas deklarācijas iesniegšanu un tās pareizību.
2. Ja dalībvalsts, kuras teritorijā notiek uzglabāšana, nav tā zvejas kuģa karoga dalībvalsts, kurš izkrāva zivis, tā nodrošina to, ka pēc attiecīgās informācijas saņemšanas karoga dalībvalsts kompetentajām iestādēm tiek iesniegta, ja iespējams – elektroniski, pārņemšanas deklarācija.
3. Uzglabāšanas deklarācijā, kas minēta 1. punktā, norāda vismaz šādu informāciju: ..."

lasīt šādi:

"Pārņemšanas deklarācija

1. Neskarot daudzgadu plānu īpašos noteikumus, ja zvejas produkti ir paredzēti pārdošanai vēlākā posmā, reģistrēti pircēji, reģistrēti izsoļu nami vai citas struktūras vai personas, kuru gada apgrozījums zvejas produktu pirmajā pārdošanā nepārsniedz EUR 200 000 un kuri ir atbildīgi par dalībvalstī izkrautu zvejas produktu pirmo laišanu tirgū, 48 stundās pēc tam, kad pabeigta izkraušana, iesniedz pārņemšanas deklarāciju tās dalībvalsts kompetentajām iestādēm, kurā pārņemšana notiek. Šie pircēji, izsoļu nami vai citas struktūras un personas ir atbildīgas par pārņemšanas deklarācijas iesniegšanu un tās pareizību.
2. Ja dalībvalsts, kuras teritorijā notiek pārņemšana, nav tā zvejas kuģa karoga dalībvalsts, kurš izkrāva zivis, tā nodrošina to, ka pēc attiecīgās informācijas saņemšanas karoga dalībvalsts kompetentajām iestādēm tiek iesniegta, ja iespējams – elektroniski, pārņemšanas deklarācija.
3. Pārņemšanas deklarācijā, kas minēta 1. punktā, norāda vismaz šādu informāciju: ...".

27. lappusē, 67. panta virsrakstā

tekstu:

"Uzglabāšanas deklarācijas datu elektroniska aizpildīšana un nosūtīšana"

lasīt šādi:

"Pārņemšanas deklarācijas datu elektroniska aizpildīšana un nosūtīšana".

27. lappusē, 67. panta 2. punktā

tekstu:

"2. Dalībvalstis elektroniski nosūta informāciju par uzglabāšanas deklarācijām, kas minētas 66. panta 2. punktā."

lasīt šādi:

"2. Dalībvalstis elektroniski nosūta informāciju par pārņemšanas deklarācijām, kas minētas 66. panta 2. punktā."

27. lappusē, 68. panta 1. punktā

tekstu:

"... un par kuriem saskaņā ar 62., 63., 66. un 67. pantu nav iesniegta pārdošanas zīme vai uzglabāšanas deklarācija, un kuri ..."

lasīt šādi:

"... un par kuriem saskaņā ar 62., 63., 66. un 67. pantu nav iesniegta pārdošanas zīme vai pārņemšanas deklarācija, un kuri ...".

28. lappusē, 70. panta b) punktā

tekstu:

"b) uzglabāšanas darbībām no tirgus izņemto produktu cenu stabilizēšanai, glabāšanai un/vai apstrādei;"

lasīt šādi:

"b) pārejošo uzkrājumu darbībām no tirgus izņemto produktu cenu stabilizēšanai, glabāšanai un/vai apstrādei;"

39. lappusē, 109. panta 2. punkta a) apakšpunkta iii) punktā

tekstu:

"iii) dati no uzglabāšanas deklarācijām, transportēšanas dokumentiem un pārdošanas zīmēm;"

lasīt šādi:

"iii) dati no pārņemšanas deklarācijām, transportēšanas dokumentiem un pārdošanas zīmēm;"

40. lappusē, 111. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktā

tekstu:

- "b) uzglabāšanas deklarācijā ietverto informāciju, ja zivis uzglabā citā dalībvalstī, nevis karoga dalībvalstī vai izkraušanas dalībvalstī;
- c) pārdošanas zīmēs un uzglabāšanas deklarācijā ietverto informāciju tai dalībvalstij, kurā notika izkraušana."

lasīt šādi:

- "b) pārņemšanas deklarācijā ietverto informāciju, ja zivis uzglabā citā dalībvalstī, nevis karoga dalībvalstī vai izkraušanas dalībvalstī;
- c) pārdošanas zīmēs un pārņemšanas deklarācijā ietverto informāciju tai dalībvalstij, kurā notika izkraušana."

42. lappusē, 115. panta e) punktā

tekstu:

- "e) sīku informāciju par kontaktpunktiem zvejas žurnālu, iepriekšēju paziņojumu, pārkraušanas citā kuģī deklarāciju, izkraušanas deklarāciju, pārdošanas zīmju, uzglabāšanas deklarāciju un ..."

lasīt šādi:

- "e) sīku informāciju par kontaktpunktiem zvejas žurnālu, iepriekšēju paziņojumu, pārkraušanas citā kuģī deklarāciju, izkraušanas deklarāciju, pārdošanas zīmju, pārņemšanas deklarāciju un ...".
